

UNITED NATIONS



NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS--ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017

CABLE ADDRESS--ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

REFERENCE: NV/2020/4

The enclosed communication, available in English and Russian is, transmitted to the permanent missions of the States Members of the United Nations at the request of the Permanent Representatives of the Republic of Nauru and the Kyrgyz Republic to the United Nations.

7 February 2020

* * *

La communication ci-jointe, disponible en anglais et en russe est, transmise aux missions permanentes des États Membres de l'Organisation des Nations Unies à la demande des Représentants permanents la République kirghize et la République de Nauru auprès de l'Organisation.

Le 7 février 2020



Permanent Mission of the
Kyrgyz Republic
to the United Nations



Permanent Mission of the
Republic of Nauru
to the United Nations

New York, 31 January 2020

Excellency,

We have the honour to inform Your Excellency that as from today, 31 January 2020, diplomatic relations has been established between the Kyrgyz Republic and the Republic of Nauru at the Ambassadorial level.

Please find enclosed the Joint Communiqué in Kyrgyz, Russian and English languages and which we signed on behalf of our respective Governments to this effect.

We kindly request Your Excellency to circulate this text as a United Nations document.

Please accept, Excellency, the assurances of our highest consideration.

For the Kyrgyz Republic

H.E. Ms. Mirgul Moldoisaeva

Permanent Representative
of the Kyrgyz Republic
to the United Nations

For the Republic of Nauru

H.E. Ms. Marlene Moses

Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary,
Permanent Representative
of the Republic of Nauru
to the United Nations

H.E. Mr ANTONIO GUTERRES
Secretary-General of the United Nations
New York



JOINT COMMUNIQUE
on the establishment of diplomatic relations
between the Kyrgyz Republic and the Republic of Nauru

The Kyrgyz Republic and the Republic of Nauru,

Desirous to promote mutual understanding and strengthen the friendship and cooperation between the two countries,

Guided by the principles and purposes of the United Nations Charter and international law, particularly the respect and promotion of international peace and security, equality among States, due respect for national sovereignty and territorial integrity, independence and international treaties, and non-interference in internal affairs of States,

Have decided to establish diplomatic relations at Ambassadors level with effect from the date of the signature of this Joint Communiqué under the terms of the Vienna Convention on Diplomatic Relations of 18 April 1961, the Vienna Convention on Consular Relations of 24 April 1963, and based on the principles enshrined in the Charter of the United Nations.

In witness thereof, the undersigned representatives, being duly authorized, have signed the Joint Communiqué in two sets of original copies in Kyrgyz, Russian and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence, the English text will prevail.

Done in New York on the 31 of January in the year 2020.

For the Kyrgyz Republic

A handwritten signature in black ink, appearing to be "Mirgul Moldoisaeva".

H.E. Ms. Mirgul Moldoisaeva
Permanent Representative of the
Kyrgyz Republic to the United Nations

For the Republic of Nauru

A handwritten signature in black ink, appearing to be "Marlene Moses".

H.E. Ms. Marlene Moses
Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary,
Permanent Representative of the
Republic of Nauru to the United Nations



СОВМЕСТНОЕ КОММЮНИКЕ
об установлении дипломатических отношений
между Кыргызской Республикой и Республикой Науру

Кыргызская Республика и Республика Науру,
Желая содействовать взаимопониманию и укреплению дружбы и сотрудничества между двумя государствами,

Руководствуясь принципами и целями Устава Организации Объединенных Наций и международного права, в частности уважения и укрепления международного мира и безопасности, равенства между государствами, должного уважения к национальному суверенитету и территориальной целостности, независимости, международным договорам и невмешательства во внутренние дела государств,

решили установить дипломатические отношения на уровне послов, вступающие в силу с даты подписания настоящего Совместного коммюнике в соответствии с положениями Венской конвенции о дипломатических сношениях от 18 апреля 1961 года, Венской конвенции о консульских сношениях от 24 апреля 1963 года и на основе принципов, закрепленных в Уставе Организации Объединенных Наций.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся представители, будучи должным образом на то уполномочены, подписали Совместное коммюнике в двух экземплярах на кыргызском, английском и русском языках, все тексты которого имеют одинаковую силу. В случае возникновения разногласий, за основу будет принят текст на английском языке.

Совершено в городе Нью-Йорк «31» января 2020 года.

За Кыргызскую Республику

Миргуль Молдоисаева
Постоянный представитель
Кыргызской Республики при
Организации Объединенных Наций

За Республику Науру

Марлен Мозес
Постоянный представитель
Республики Науру при Организации
Объединенных Наций



**Кыргыз Республикасы менен
Науру Республикасынын ортосунда
дипломатиялык мамилелерди түзүү тууралуу
БИРГЕЛЕШКЕН КОММЮНИКЕ**

Кыргыз Республикасы жана Науру Республикасы,
эки мамлекеттин ортосундагы өз ара түшүнүшүүгө көмөк көрсөтүүнү,
достукту жана кызматташтыкты чыңдоону каалап,

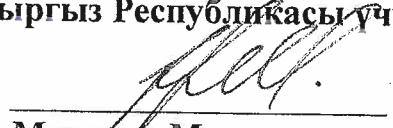
Бириккен Улуттар Уюмунун Уставынын жана эл аралык укуктун, атап
айтканда эл аралык тынчтыкты жана коопсуздукту, мамлекеттер ортосундагы
тендикти бекемдөө жана урматтоо, улуттук эгемендүүлүктү жана аймактык
бүтүндүктү, көз карандысыздыкты, эл аралык келишимдерди жана
мамлекеттердин ички иштерине кийлигишпөөнү тийиштүү деңгээлде урматтоо
принциптерин жана максаттарын жетекчиликке алып,

1961-жылдын 18-апрелиндеги Дипломатиялык байланыштар жөнүндө
Вена конвенциясынын, 1963-жылдын 24-апрелиндеги Консулдук байланыштар
жөнүндө Вена конвенциясынын жоболоруна ылайык жана Бириккен Улуттар
Уюмунун Уставында бекитилген принциптердин негизинде ушул Биргелешкен
коммюникеге кол коюлган күндөн тартып күчүнө кирүүчү Элчилердин
деңгээлинде дипломатиялык мамилелерди түзүүнү чечишти.

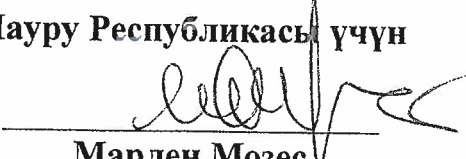
Ушуну ырастоо менен тийиштүү деңгээлде ыйгарым укук берилген
төмөндө кол койгон өкүлдөр кыргыз, англис жана орус тилдериндеги эки
нускадагы Биргелешкен коммюникеге кол коюшту, анын бардык тексттери
бирдей күчкө ээ. Пикир келишпестиктер келип чыккан учурда англис тилиндеги
текст негиз катары кабыл алынат.

Нью-Йорк шаарында 2020 - жылдын «31» - январында түзүлдү.

Кыргыз Республикасы үчүн


Миргуль Молдонсаева
Бириккен Улуттар Уюмундагы
Туруктуу Өкүл

Науру Республикасы үчүн


Марлен Мозес
Бириккен Улуттар Уюмундагы
Туруктуу Өкүл